

Doc. No. 4062 K
Item 15

Page 1

To be kept in locked file.

Telegram (Secret Cipher Process)

Tokyo, 7 July 1941 3.45 hours

Arrival: 7 July 1941 14.30 hours

No. 1151 of 7 July

*Marginal Note: Sent to
Special Train under No. 2196.
Tel. Rt. — 17 July.
Most urgent!*

Re: Telegram of 3rd, No. 965, Foreign Ministry.
For the German Foreign Minister.

Had the opportunity to talk personally to SHIRATORI in a spa, where he is living on account of illness. At this occasion he amplified as follows to news regarding his illness already conveyed to me and the Italian Ambassador from his intimate circle: Since the end of April he is suffering from kidney trouble and was in danger of his life for weeks. Recently there had been an improvement, to that the doctor hopes for recovery until fall. He has had to abstain from all political work and today, with me, has had his first talk outside of his closest circle. SHIRATORI made the impression of needing rest and being mentally tired; he visibly suffered from a difficulty at walking, and also complained of it. I transmitted him the best wishes of the German Foreign Minister for his recovery which evidently greatly pleased him. He asked me to thank the German Foreign Minister and to assure /him/ that as soon as he was able to take up his political work again, he wants unchangedly to advocate an active course for JAPAN, and that he regarded the entry into the war against RUSSIA as the most urgent goal.

OTT

Certificate:-

I, Ulrich Straus, hereby certify that I am thoroughly conversant with the German and English languages, and as a result of the comparison between the German and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 4062K.

/s/ Ulrich A. Straus

AFFIDAVIT

I. W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attache of the United States Department of State on the staff of the United States Political Adviser on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde
G. H. GARDE

Lt. Colonel, AGD
Acting Adjutant General.

OFFICE OF MILITARY
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

Doc 4062k
Item 15

EX 1113

No. 1

電報 (秘家暗号送)

施銀 下項トモリノ取扱ト

東京 一九五二年七月七日

三時四十五分

着

七日

一時三十分

七月七日附号二五二号

緊急

傍証

+) 獨逸 外務省

九二一九六号、下

+) 三日附電報九六五号、追電

特別列車三週還

TEL
KEL
127

独逸外務大臣宛

白鳥ト彼が病氣、為滞在トナルニ因東陽ノ個人的ニ話ス
機會ヲ得タ。彼、其、際彼、腹心、連中、方、私並ニ伊太利大使
ニ屈ミタ次、如キ以前、彼、病氣ニ関スル報告ヲ補足シタ。即
チ彼、四月以來腎臟病ニ罹リ、而シテ數週間危篤状態ニ陥
リタル、最近、快方ニ向ツタル、從テ医看、ハ叙述、恢復ヲ望
ミタル、彼、ハ主ン政治的ニ仕ルコトヲ引カネバコトナシタ。
而シテ今日私ト彼、最モ親シキ仲間外デモ一回、會談ヲ行フ。
白鳥ハ保護ニ必要トスル精神的ニ疲タ印多ク存ス。又明
カニ彼ガ數イタル歩行困難ニ惱ミタル、私ハ独逸王ハ臣

Doc 4062.K

Item 15.

Vol.

役、回復ニ対スル最上、熱望ヲ彼ニ傳達シ、コトハ明ニカニ彼
ヲ非常ニ喜ベシタ。彼、独逸ニ大臣ニ感謝シ、又彼ガ政治的任事
ヲ再び始メコトガ出来ルヤ、否ヤ、日本、能動的行動ニ対シテ不変
ニ一役買ハルコトヲ欲シテオリ、而モロヒヤト、戦争開始ヲ最ニ差
迫ツタ目的ト見做シテナルヲ独逸ニ大臣ニ断言スル様ニ懇願
シタ

オット

Doc 4062K
Item 15

書類 四〇六二K 號

證

余 Ulrich Strass へ余が独逸語及び
日本語ニ精通セル者ナルコト並ニ独逸語
原文及び日本語原文ヲ対照し上右ハ本書類ヨリ具定
ニ且正確ニ翻譯セルモノナルヲ確證セルコトヲ茲ニ證ス

Ulrich A. Strass

no3

Cumming's Certificate

供 通 書

余、W. P. カミング (W. P. CUMMING) 人
正式ニ宣誓シテ次ノ諸項ヲ證言ス

一 余ハ合衆國國務省附、同國獨逸關係事項政治原
因部員タル事、及右ニ據リ余ハ (合衆國) 獨逸
軍政部代表ノ一員タルコト、且如上表明セル資
格ニ於テ、余ハ獨逸柏林所在、柏林文書本部ニ
於ケル獨逸獨逸外務省集綴文書竝ニ文庫、原本
ノ占有、保管、管理ニ任シアル事、

二 上述獨逸外務省集綴文書竝ニ文庫ノ原本ハ聯合
國遠征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリ
テ鹵獲取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國
マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ軍文書本部
ニ蒐集セラレ、後該聯合軍擔任官ヨリ上述セル
／柏林／文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

三 余ハ一九四五年八月十五日、獨逸マールブルグ
ニ於テ、上述文書本部適當ヲ命セラレタル事。
是ニ仍リテ該鹵獲獨逸外務省集綴文書竝文庫原
本ハ、余ハ獨逸マールブルグ駐在當時、初メテ
余ノ占有、保管、管理ニ任シ、爾來引續キ余
占有、保管、管理ノ下ニアル事

Cummings Certificate

四 余ノ此供述書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上述ノ
獨逸外務省集綴文書並ニ文庫トシテ、自達セラ
レ、余ノ占有、保管ニ歸シ、且余ノ管理ノ下ニ
置カレタル、獨逸外務省文書原本ノ、真正精確
ナル直接復寫寫眞ノ原本タル事

五 茲ニ添附セラレタル直接復寫寫眞原本ノ文書原
本ハ、余ノ保管、留保ノ下ニ、各方面代表者ノ
點檢閱覽ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ
流用ナシ得サルガ故ニ、該原本ノ寫眞原本ヲ提
供シ且ツ之ガ證明ヲナシモノナル事

ダブルユー・ピー・カミング

(W. P. CUMMING)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且
宣誓ス

中佐 ジー・エツチ・ガード

G H GARDE

高級副官事務取扱

Lt. COLONEL, AGD

ACTING ADJUTANT GENERAL

(合衆國) 獨逸軍政部

2.

Q # 1114

Document No. 4052-C

Page 1

Item 2

Telegram (Secret Cipher Process)

Tokyo - 15 July 1941 - 1150 hours
Arrival 16 July 1941 - 7.30 hours

No. 1246 of 15 July MOST URGENT!
Secret.

MARGINAL NOTE: Sent to Special Train without a number Tel. Kt. -
16 July.

Japanese Vice Foreign Minister just asked me to see him and informed me of the following with the request for handling it strictly confidentially.

The Japanese Government has commissioned its Ambassador in VICHY to enter into negotiations with the French Government in order to obtain their consent to station a number of Japanese troops in South Indo-China and to set up one naval base each in SAIGON and COMORAN/sic. CAMRANE/as well as several air bases. The object was a common defense with the French authorities against harmful influences on the part of the De Gaulle movement fostered by England and America. The Japanese Government is vitally interested in a peaceful development of Indo-China politically and economically, especially economically, in order to secure the vital supply of foodstuffs and raw materials. The Japanese Government has no territorial intentions--does not wish to infringe on the sovereignty of Indo-China and intends to stand by the agreements of August of last year and the treaties recently signed with the French Government re Indo-China. She hopes to reach her goal by peaceful means but is determined to definitely succeed against any eventual interference by England or America. Japan expects the negotiations to be successfully terminated by 30 July and will then commence the occupation. Should the French Government claim the help of the German Government against the Japanese request, Japan requests the German government to influence VICHY in the sense of a peaceful settlement.

The Italian Ambassador will be informed to the same effect. One group missing. Other governments and the French ambassador in Tokyo will not be informed.

OTT

Certificate

I, Ulrich Straus, hereby certify that I am thoroughly conversant with the German and English languages, and as a result of the comparison between the German and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 4052C.

/S/ Ulrich A. Straus

AFFIDAVIT

I. W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attache of the United States Department of State on the staff of the United States Political Adviser on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde
G. H. GARDE

Lt. Colonel, AGD
Acting Adjutant General.

OFFICE OF MILITARY
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

6x1114

doc 4052c. 2000

東京一九四一年(昭和十六年)七月十五日十時五十分
 着 " " " 十六日七時三十分
 七月一日は第三四六號 大至急

電報 (秘密暗号法)

欄外註

番號七二七特別列車(轉送)七月十六日接電 宛
 日本外務次官ハ一度私ノ来訪ヲ拒メ極秘ノ取扱ニヨリ決ヒタリト
 云々事ヲ傳ヘタ。日本政府ハ「ダーシー」ノ日本大使ニ南滿印
 三多額ノ日本軍隊ヲ駐屯セシメ「ダーシー」ノ「モロ」ノ此通リニ
 各「ツ」宛ノ海軍基地ト敷設軍航空基地ヲ設定スル「フランス」
 政府ノ許サザル得ル爲「フランス」政府ト交渉スルニ依リ指令ヲ發シ
 タ其ノ目的ハ米英側ヨリ進メ「ダーシー」ノ「運搬」ノ有等ト
 ル影響ニ對シ「フランス」政府ト共同防衛ヲアル日本政府ハ
 印度支那本和的發展ニ政治的經濟的ニ持ニ經濟的ニ食
 糧ト原料ト重大ノ供給ヲ確保スル爲ニ非常ニ関心ヲ有スル日
 本政府ハ何等領土上ノ意圖ナシ。印度支那ノ主權ヲ侵害
 スル積リハ「ダーシー」昨昔ノ「協定」及「最近署名」サ「フランス」政府
 ト「印度支那」ニ關スル條約ヲ遵守スル積リ「日本」政府ハ自
 己ノ目的ヲ平和的方法ニ達セシメ「希望」シ「サ」ニ萬一
 英米側カ「フランス」ニ對シ「絶對」ニソノ主張ヲ貫徹スル決
 バ「ダーシー」日本ハ交渉ガ七月二十日「成功」視ニ終リシ「ソ」カ
 主領ガ始ル事ヲ期待シテ居ル。「フランス」政府ガ萬一日本ノ
 依頼ニ對シテ獨乙政府ノ援助ヲ要求スル「日本」ハ獨乙
 政府ニ平和的解決ノ意味「ダーシー」ニ働キカナル様ニ
 御教ニシタス。

Doc 44520

stun2

伊太利大使ニハ同ノ趣旨ノ事ヲ知ラセシメテアツク、他ノ政府並ニ
東京駐在ノフランス大使ニハ何事ヲ通知セシメテアツク

オット

x

x

x

書類第四〇五三〇號
證

余 Ulrich Straus ハ余ガ得ル諸及ビ日本語ニ精
ニナル者ナリトナリテ得ル諸原文及ビ日本語原文ヲ對照シ、
上右ハ本書目録ヲ果實ニ且、正確ニ翻譯セルモノナルヲ確
證セリトナリテ茲ニ證ス

Ulrich, a. Straus